STRANGER THINGS

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por
The Duffer Brothers

EPISODE 1.04

"Chapter Four: The Body"

Recusando-se a acreditar que Will está morto, Joyce tenta se conectar com o filho. Os meninos fazem uma transformação em Eleven. Nancy e Jonathan formam uma aliança improvável.

Escrito por:
Justin Doble

Dirigido por:
Shawn Levy

Transmissão:
15.07.2016

This is a transcription of the spoken dialogue and audio,
with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com.
We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

STRANGER THINGS is a Netflix Original series

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

MAJOR PLAYERS

PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIOS: https://strangerthings.fandom.com/

WINONA RYDER as Joyce Byers

Joyce Byers, (née Horowitz), portrayed by Winona Ryder, is a major protagonist of Stranger Things. The financially struggling single mother of Jonathan and Will Byers, Joyce is also a long-time friend of Jim Hopper.

DAVID HARBOUR as Jim Hopper

James 'Jim' Hopper, portrayed by David Harbour, is a major protagonist of Stranger Things. Chief of Police of the town of Hawkins, Indiana. Haunted by a troubled past.

FINN WOLFHARD as Mike Wheeler

Michael 'Mike' Wheeler, portrayed by Finn Wolfhard, is one of the main protagonists of Stranger Things. The leader of the Party, he is the boyfriend of Eleven, the best friend of Dustin Henderson, Lucas Sinclair, and Will Byers. The younger brother of Nancy Wheeler.

MILLIE BOBBY BROWN as Eleven

Jane "El" Hopper (born Jane Ives), better known as Eleven, is one of the main protagonists of Stranger Things. Her character is portrayed by Millie Bobby Brown. Eleven was kidnapped and raised in Hawkins National Laboratory, where she was experimented on for her inherited psychokinetic abilities. Later adopted by Jim Hopper.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

GATEN MATARAZZO as Dustin Henderson

Dustin Henderson, portrayed by Gaten Matarazzo, is a main character in Stranger Things. He is the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Lucas Sinclair, Will Byers, and Steve Harrington. Has a rare genetic disorder (cleidocranial dysplasia) that prevents his teeth from developing properly.

CALEB McLAUGHLIN as Lucas Sinclair

Lucas Charles Sinclair, portrayed by Caleb McLaughlin is a major protagonist of Stranger Things. He is best friends with Mike Wheeler, Dustin Henderson, Will Byers, and Eleven.

NATALIA DYER as Nancy Wheeler

Nancy Wheeler, portrayed by Natalia Dyer, is one of the main characters of Stranger Things. She is the older sister of Mike Wheeler, the current girlfriend of Steve Harrington. Her best friend is Barbara Holland.

CHARLIE HEATON as Jonathan Byers

Jonathan Byers, portrayed by Charlie Heaton, is a main character in Stranger Things. He is the oldest son of Joyce Byers, the older brother of Will Byers.

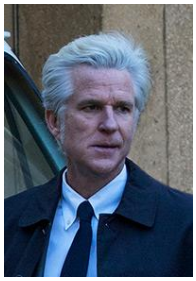
JOE KEERY as Steve Harrington

Steve Harrington, portrayed by Joe Keery, is a major character of Stranger Things. A student at Hawkins High School, popular jock, and boyfriend of Nancy Wheeler.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

NOAH SCHNAPP as Will Byers

William 'Will' Byers, portrayed by Noah Schnapp, is a main character in Stranger Things. He is the younger son of Joyce Byers, the younger brother of Jonathan Byers, and the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Dustin Henderson, and Lucas Sinclair. Abducted by a creature that he and his friends would later dub the "Demogorgon" and taken into an alternate dimension (The Upside Down).



MATTHEW MODINE as Dr. Martin Brenner

Dr. Martin Brenner, portrayed by Matthew Modine. Works for the US Department of Energy as a senior research scientist and the director of Hawkins National Laboratory. He has a major role in various controversial experiments, including Project MKUltra.

SHANNON PURSER as Barbara Holland

Barbara Holland, more commonly referred to as Barb, is a recurring character in the first season of Stranger Things. She is the best friend of Nancy Wheeler.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Elenco conjunto

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Joe Keery	...	Steve Harrington
Rob Morgan	...	Officer Powell
Ross Partridge	...	Lonnie Byers
John Reynolds	...	Officer Callahan
Noah Schnapp	...	Will Byers
Danny Boushebel	...	English Teacher
Jason Davis	...	Test Subject
Arthur Lee Dozier	...	Greg McCorkle
Ron Fallica	...	State Trooper
Marianne Fraulo	...	Patty
Adam Gagan	...	Ground Controller
Salem Murphy	...	High School Principal
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Cade Jones	...	James
Jon Kohler	...	Funeral Director
Shawn Levy	...	Morgue Worker
Cody Robinson	...	Test Pilot Shepard
Ron Roggé	...	State Trooper O'Bannon
Paul Ryden	...	Field Reporter
Tony Vaughn	...	Principal Coleman
Peyton Wich	...	Troy
Mark Withers	...	Gary

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

1
00:00:31,353 --> 00:00:33,838
Ela estava falando desta parede, delegado?

2
00:00:43,031 --> 00:00:48,577
Um patrulheiro achou algo
na água da pedreira.

3
00:00:48,578 --> 00:00:51,914
Nossa teoria é que o Will...

4
00:00:51,915 --> 00:00:56,543
bateu a bicicleta, foi até a pedreira e...

5
00:00:56,544 --> 00:00:58,905
caiu por acidente.

6
00:00:59,965 --> 00:01:02,367
A terra deve ter cedido.

7
00:01:05,804 --> 00:01:07,538
Joyce?

8
00:01:10,684 --> 00:01:12,752
Entende o que eu estou dizendo?

9
00:01:15,563 --> 00:01:17,940
Seja lá quem vocês acharam...

10
00:01:17,941 --> 00:01:19,525
não é o meu filho.

11
00:01:19,526 --> 00:01:21,443
- Não é o Will.
- Joyce.

12

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:01:21,444 --> 00:01:23,696
Não, você não entende.

13
00:01:23,697 --> 00:01:26,532
Eu falei com ele...

14
00:01:26,533 --> 00:01:28,351
há meia hora.

15
00:01:28,952 --> 00:01:31,203
Ele estava aqui.

16
00:01:31,204 --> 00:01:33,898
Ele estava falando com isso.

17
00:01:34,207 --> 00:01:35,290
Falando?

18
00:01:35,291 --> 00:01:38,027
Uma piscada para sim e duas para não.

19
00:01:38,294 --> 00:01:40,254
E...

20
00:01:40,255 --> 00:01:45,259
E então eu fiz isso para que ele pudesse
se comunicar comigo.

21
00:01:45,260 --> 00:01:47,678
Porque ele estava se escondendo...

22
00:01:47,679 --> 00:01:51,306
- daquela coisa.
- A coisa que saiu da parede?

23
00:01:51,307 --> 00:01:52,599

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Que perseguiu você?

24
00:01:52,600 --> 00:01:54,893
Mãe, por favor.

25
00:01:54,894 --> 00:01:57,021
- Tem de parar com isso.
- Não, talvez, ele...

26
00:01:57,022 --> 00:01:58,397
Está atrás dele!

27
00:01:58,398 --> 00:02:01,734
- Ele está em perigo. Temos de achá-lo!
- O que é exatamente essa coisa?

28
00:02:01,735 --> 00:02:03,444
Uma espécie de animal?

29
00:02:03,445 --> 00:02:07,823
Não, era quase... humana, mas não era.

30
00:02:07,824 --> 00:02:12,270
Tinha longos braços e... não tinha rosto.

31
00:02:12,370 --> 00:02:14,272
Não tinha rosto?

32
00:02:15,248 --> 00:02:17,458
- Joyce.
- Não tinha rosto...

33
00:02:17,459 --> 00:02:18,834
Joyce, ouça.

34
00:02:18,835 --> 00:02:20,695

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Ouça aqui.

35
00:02:23,465 --> 00:02:24,866
Depois da Sarah...

36
00:02:26,259 --> 00:02:28,552
Eu também a vi.

37
00:02:28,553 --> 00:02:30,037
E a ouvi.

38
00:02:31,848 --> 00:02:34,600
Eu não sabia o que era real.

39
00:02:34,601 --> 00:02:36,852
Depois descobri que era na minha cabeça.

40
00:02:36,853 --> 00:02:38,979
E tive de reprimir tudo aquilo.

41
00:02:38,980 --> 00:02:42,274
Senão, eu ia cair em um buraco...

42
00:02:42,275 --> 00:02:44,151
de onde não poderia sair.

43
00:02:44,152 --> 00:02:48,071
Não, você está falando de luto.

44
00:02:48,072 --> 00:02:49,724
Isso é diferente.

45
00:02:50,283 --> 00:02:53,952
- Só estou dizendo que você...
- Eu sei o que está dizendo, Hop.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

46
00:02:53,953 --> 00:02:58,248
Juro pra você, eu sei o que vi.

47
00:02:58,249 --> 00:03:00,584
E não estou louca.

48
00:03:00,585 --> 00:03:02,503
Não estou dizendo que está louca.

49
00:03:02,504 --> 00:03:04,505
Não. Você está.

50
00:03:04,506 --> 00:03:07,533
E eu entendo, mas...

51
00:03:08,051 --> 00:03:09,718
Céus...

52
00:03:09,719 --> 00:03:12,705
Preciso que acredite em mim.

53
00:03:13,223 --> 00:03:15,516
Por favor...

54
00:03:15,517 --> 00:03:17,476
Por favor.

55
00:03:17,477 --> 00:03:18,878
Ouça...

56
00:03:20,522 --> 00:03:23,941
Acho que você devia ir ao necrotério
amanhã vê-lo com os próprios olhos.

57
00:03:23,942 --> 00:03:25,901

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Isso lhe dará as respostas de que precisa.

58
00:03:25,902 --> 00:03:30,431
Mas hoje, quero que tente dormir,
se conseguir.

59
00:05:29,651 --> 00:05:32,486
O corpo de Byers foi encontrado
na água na pedreira

60
00:05:32,487 --> 00:05:34,655
pela polícia estadual esta noite.

61
00:05:34,656 --> 00:05:38,492
Foi descoberto pelo patrulheiro estadual
David O'Bannon, após o escurecer.

62
00:05:38,493 --> 00:05:40,494
A polícia estadual está investigando

63
00:05:40,495 --> 00:05:43,914
para determinar a causa da morte de Byers,
mas um inquérito inicial...

64
00:05:43,915 --> 00:05:46,275
Devo descer e falar com o Michael?

65
00:05:48,920 --> 00:05:50,796
Dê tempo a ele.

66
00:05:50,797 --> 00:05:52,948
Ele nos procurará quando estiver pronto.

67
00:06:09,941 --> 00:06:12,468
Pode parar com isso, por favor?

68

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:06:17,490 --> 00:06:19,225
É surda?

69
00:06:20,118 --> 00:06:22,160
Achei que éramos amigos, sabe?

70
00:06:22,161 --> 00:06:24,079
Mas amigos dizem a verdade.

71
00:06:24,080 --> 00:06:25,789
Eles não mentem uns aos outros.

72
00:06:25,790 --> 00:06:28,709
Você me fez pensar que Will estava bem,
que ainda estava por aí,

73
00:06:28,710 --> 00:06:31,070
mas ele não estava!

74
00:06:31,629 --> 00:06:34,840
Pode ter pensado que estava ajudando,
mas não ajudou.

75
00:06:34,841 --> 00:06:38,051
Você me magoou. Entende?

76
00:06:38,052 --> 00:06:40,788
O que você fez foi horrível.

77
00:06:42,265 --> 00:06:44,542
Lucas estava certo sobre você.

78
00:06:44,934 --> 00:06:46,544
O tempo todo.

79
00:07:15,882 --> 00:07:18,508

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Will, é você? É o Mike. Está na escuta?

80
00:07:18,509 --> 00:07:20,119
Câmbio.

81
00:07:21,554 --> 00:07:23,305
Will, você está aí?

82
00:07:23,306 --> 00:07:25,374
Will!

83
00:07:31,606 --> 00:07:33,273
Era...

84
00:07:33,274 --> 00:07:34,675
Era...

85
00:07:38,029 --> 00:07:39,638
Will.

86
00:07:42,283 --> 00:07:44,660
UMA SÉRIE ORIGINAL NETFLIX

88
00:08:32,125 --> 00:08:38,906
CAPÍTULO QUATRO
O CORPO

89
00:08:55,481 --> 00:08:57,174
Mãe...

90
00:09:02,780 --> 00:09:04,156
Mãe!

91
00:09:04,157 --> 00:09:05,657
Mãe! Acorde.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

92
00:09:05,658 --> 00:09:07,784
Que horas são?

93
00:09:07,785 --> 00:09:10,537
Quase 8h. Temos de ir.

94
00:09:10,538 --> 00:09:13,274
Ir aonde?

95
00:09:13,708 --> 00:09:15,526
Ver o Will.

96
00:09:19,172 --> 00:09:20,614
Michael?

97
00:09:21,632 --> 00:09:24,827
Oi, meu bem. Como você está?

98
00:09:28,139 --> 00:09:30,140
Acho que não consigo ir pra escola hoje.

99
00:09:30,141 --> 00:09:31,933
Tudo bem, querido.

100
00:09:31,934 --> 00:09:35,270
Preciso ir levar a Nance,
e depois vou ver os pais da Barb.

101
00:09:35,271 --> 00:09:37,689
Por que não pega um livro e vem comigo?

102
00:09:37,690 --> 00:09:39,858
Podemos parar na locadora na volta

103
00:09:39,859 --> 00:09:42,235

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

e pegar o que você quiser.
Até para maiores de 18 anos.

104
00:09:42,236 --> 00:09:45,071
Acho que quero ficar em casa hoje.

105
00:09:45,072 --> 00:09:46,615
Digo, posso?

106
00:09:46,616 --> 00:09:49,993
Acha que ficará bem aqui sozinho?

107
00:09:49,994 --> 00:09:51,937
Acho que sim.

108
00:09:54,499 --> 00:09:57,234
Mas se precisar de algo,
ligue pro seu pai no trabalho.

109
00:10:02,840 --> 00:10:04,742
Tchau, querido.

110
00:10:09,972 --> 00:10:11,582
Lucas, você está na escuta?

111
00:10:12,433 --> 00:10:14,559
Lucas, qual é, sei que está aí!

112
00:10:14,560 --> 00:10:16,670
É urgente. Falo sério.

113
00:10:19,148 --> 00:10:21,775
Não vou parar até que responda.

114
00:10:21,776 --> 00:10:25,804
Lucas.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

115
00:10:29,075 --> 00:10:30,617
Vá embora, Mike.

116
00:10:30,618 --> 00:10:33,703
Não estou a fim, está bem?
Câmbio e desligo.

117
00:10:33,704 --> 00:10:35,163
Não desligue.

118
00:10:35,164 --> 00:10:37,707
Não estou brincando, está bem?
É sobre o Will.

119
00:10:37,708 --> 00:10:40,027
- Câmbio.
- O que sobre o Will?

120
00:10:40,628 --> 00:10:42,254
Está falando do enterro dele? Câmbio.

121
00:10:42,255 --> 00:10:43,463
Não do enterro.

122
00:10:43,464 --> 00:10:45,048
- Dane-se o enterro!
- O quê?

123
00:10:45,049 --> 00:10:47,425
Venha já para cá. E traga o Dustin.

124
00:10:47,426 --> 00:10:48,718
Câmbio e desligo.

125
00:10:48,719 --> 00:10:51,930

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

CONDADO DE ROANE
LEGISTA

126
00:10:51,931 --> 00:10:54,249
Por que está demorando tanto?

127
00:10:54,767 --> 00:10:58,420
Tudo tem estado caótico aqui sem o Gary.

128
00:10:58,813 --> 00:11:00,381
Sem o Gary?

129
00:11:00,982 --> 00:11:03,233
- Cadê o Gary?
- Achei que você sabia.

130
00:11:03,234 --> 00:11:07,012
Aqueles homens da polícia estadual,
eles mandaram Gary para casa ontem.

131
00:11:08,155 --> 00:11:10,474
Então, quem fez a autópsia?

132
00:11:10,658 --> 00:11:12,643
Alguém da estadual.

133
00:11:38,352 --> 00:11:41,313
Ele tem uma marca de nascença
no braço direito.

134
00:11:41,314 --> 00:11:43,424
Pode me mostrar isso, por favor?

135
00:11:48,487 --> 00:11:50,139
Como está a sua mãe?

136

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:11:53,159 --> 00:11:54,810
Não sei.

137
00:11:55,995 --> 00:11:58,955
Há quanto tempo isso vem ocorrendo?
Com as luzes...

138
00:11:58,956 --> 00:12:01,567
Will e a coisa na parede?

139
00:12:03,794 --> 00:12:06,530
Acho que desde o primeiro telefonema.

140
00:12:09,800 --> 00:12:12,886
Ela teve problemas de ansiedade...

141
00:12:12,887 --> 00:12:14,496
no passado.

142
00:12:15,681 --> 00:12:17,499
Mas isso...

143
00:12:18,559 --> 00:12:20,210
eu não sei.

144
00:12:24,523 --> 00:12:27,009
Estou preocupado que possa ser...

145
00:12:28,194 --> 00:12:30,012
Sei lá.

146
00:12:34,075 --> 00:12:35,893
Ela ficará bem.

147
00:12:36,577 --> 00:12:38,312
Nós ficaremos bem.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

148
00:12:41,248 --> 00:12:43,066
Minha mãe...

149
00:12:45,544 --> 00:12:47,504
ela é durona.

150
00:12:47,505 --> 00:12:49,364
Sim, ela é.

151
00:12:54,428 --> 00:12:56,079
Ela é.

152
00:12:58,891 --> 00:12:59,974
Senhora!

153
00:12:59,975 --> 00:13:01,601
Senhora, preciso que assine!

154
00:13:01,602 --> 00:13:05,480
Não sei o que acha que aquela coisa é,
mas não é o meu filho!

155
00:13:05,481 --> 00:13:07,315
- Joyce, espere um pouco.
- Não!

156
00:13:07,316 --> 00:13:09,843
- Mãe!
- Senhora, eu... Senhora!

157
00:13:13,864 --> 00:13:16,825
Espere. Não entendo.
Você voltou à minha casa?

158
00:13:16,826 --> 00:13:18,284

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Para procurar pela Barb.

159
00:13:18,285 --> 00:13:20,453
Certo, mas por que não falou comigo?

160
00:13:20,454 --> 00:13:22,163
Isso é loucura.

161
00:13:22,164 --> 00:13:25,083
Não sei, estava assustada.

162
00:13:25,084 --> 00:13:27,794
Achou mesmo que viu um cara mascarado

163
00:13:27,795 --> 00:13:29,546
passeando pelo meu quintal?

164
00:13:29,547 --> 00:13:31,381
Não acho que era uma máscara.

165
00:13:31,382 --> 00:13:33,575
Mas ele não tinha rosto?

166
00:13:34,343 --> 00:13:36,261
Não sei!

167
00:13:36,262 --> 00:13:38,221
Não sei, eu só...

168
00:13:38,222 --> 00:13:40,932
Tenho uma sensação terrível sobre isso.

169
00:13:40,933 --> 00:13:42,016
Isso é ruim.

170

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:13:42,017 --> 00:13:43,643
Muito ruim.

171
00:13:43,644 --> 00:13:45,045
O quê?

172
00:13:45,604 --> 00:13:47,005
Os policiais...

173
00:13:47,565 --> 00:13:49,883
eles vão querer falar com todos nós.

174
00:13:50,401 --> 00:13:53,236
Tommy, Carol, todos que estavam na festa.

175
00:13:53,237 --> 00:13:55,514
- E daí?
- Meus pais vão me matar!

176
00:13:56,115 --> 00:13:58,116
Está falando sério?

177
00:13:58,117 --> 00:14:00,410
Você não entende.
Meu pai é o maior babaca.

178
00:14:00,411 --> 00:14:03,997
Barb está desaparecida!
E está preocupado com o seu pai?

179
00:14:03,998 --> 00:14:07,417
Certo, só... Quando falar com a polícia...

180
00:14:07,418 --> 00:14:09,419
não mencione a cerveja.

181

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:14:09,420 --> 00:14:11,296
Isso só vai nos encrencar,

182
00:14:11,297 --> 00:14:13,506
e Barbara não tem nada a ver com isso,
certo?

183
00:14:13,507 --> 00:14:16,869
Não acredito que você seja assim.

184
00:14:17,553 --> 00:14:19,955
- Não acredito.
- Nancy.

185
00:14:21,182 --> 00:14:22,958
Nancy, espere!

186
00:14:24,018 --> 00:14:25,878
Nancy!

187
00:14:26,979 --> 00:14:28,521
Mãe, vai entrar?

188
00:14:28,522 --> 00:14:31,024
Não, preciso pensar. Vá para casa.

189
00:14:31,025 --> 00:14:33,385
Mãe, entre, por favor.

190
00:14:36,113 --> 00:14:37,681
Mãe.

191
00:14:39,033 --> 00:14:40,517
Mãe!

192
00:14:42,578 --> 00:14:43,661

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Mãe.

193
00:14:43,662 --> 00:14:46,122
- Pare.
- Vá para casa, Jonathan.

194
00:14:46,123 --> 00:14:48,958
Não é hora de você entrar em parafuso.

195
00:14:48,959 --> 00:14:51,461
- Em parafuso?
- Temos de lidar com isso, mãe.

196
00:14:51,462 --> 00:14:53,254
Temos de cuidar do enterro!

197
00:14:53,255 --> 00:14:54,798
Enterro?

198
00:14:54,799 --> 00:14:57,801
Para quem? Para aquela coisa lá?

199
00:14:57,802 --> 00:14:59,928
Certo, deixe-me entender.

200
00:14:59,929 --> 00:15:03,181
Aquele não é o corpo do Will,
porque ele está nas luzes, certo?

201
00:15:03,182 --> 00:15:05,099
E há um monstro na parede?

202
00:15:05,100 --> 00:15:07,002
Está ouvindo o que está dizendo?

203
00:15:07,561 --> 00:15:09,687

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Sei que parece loucura.

204
00:15:09,688 --> 00:15:11,105
Eu pareço louca!

205
00:15:11,106 --> 00:15:12,982
Acha que não sei disso?

206
00:15:12,983 --> 00:15:14,234
É loucura!

207
00:15:14,235 --> 00:15:16,152
Mas eu ouvi o Will, Jonathan.

208
00:15:16,153 --> 00:15:17,904
Ele falou comigo!

209
00:15:17,905 --> 00:15:20,824
Will está me chamando!

210
00:15:20,825 --> 00:15:24,786
Ele está por aí,
sozinho e com medo e eu...

211
00:15:24,787 --> 00:15:26,830
Não ligo se ninguém acreditar em mim!

212
00:15:26,831 --> 00:15:31,501
Não vou parar de procurá-lo
até que eu o encontre e o traga para casa.

213
00:15:31,502 --> 00:15:34,671
Eu vou trazê-lo para casa!

214
00:15:34,672 --> 00:15:37,549
É, enquanto fala com as luzes,

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

215
00:15:37,550 --> 00:15:40,134
nós vamos enterrar o Will!

216
00:15:40,135 --> 00:15:43,580
Não vou deixá-lo ficar
naquela geladeira mais um dia!

217
00:15:46,934 --> 00:15:49,002
Certo, acabou o show.

218
00:15:50,604 --> 00:15:52,005
O quê?

219
00:16:04,994 --> 00:16:07,829
Continuamos perdendo o sinal,
mas vocês ouviram, certo?

220
00:16:07,830 --> 00:16:10,331
Sim, eu ouvi um bebê.

221
00:16:10,332 --> 00:16:11,457
O quê?

222
00:16:11,458 --> 00:16:14,168
Mike, você obviamente captou
uma babá eletrônica.

223
00:16:14,169 --> 00:16:16,004
Deve ser dos Blackburn da casa ao lado.

224
00:16:16,005 --> 00:16:17,881
Isso pareceu ser um bebê?

225
00:16:17,882 --> 00:16:19,257
- Era o Will!

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

- Mike...

226
00:16:19,258 --> 00:16:21,551
Lucas, você não entende.
Ele falou ontem à noite.

227
00:16:21,552 --> 00:16:22,844
Palavras!

228
00:16:22,845 --> 00:16:25,680
Ele estava cantando a música que adora.
Até a On ouviu!

229
00:16:25,681 --> 00:16:27,974
Bem, se a esquisitona ouviu, então...

230
00:16:27,975 --> 00:16:29,309
Está mesmo no canal certo?

231
00:16:29,310 --> 00:16:34,464
Não acho que seja isso.
Ela deve estar sintonizando ele.

232
00:16:34,565 --> 00:16:36,900
- Como o Professor X.
- Isso.

233
00:16:36,901 --> 00:16:39,011
Acredita mesmo nessa baboseira?

234
00:16:39,528 --> 00:16:40,612
Não sei, digo...

235
00:16:40,613 --> 00:16:43,531
Lembram quando o Will caiu da bicicleta
e quebrou o dedo?

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

236
00:16:43,532 --> 00:16:46,143
Ele soou assim.

237
00:16:46,410 --> 00:16:48,953
Vocês não viram o que eu vi?

238
00:16:48,954 --> 00:16:51,289
Tiraram o corpo do Will da água.

239
00:16:51,290 --> 00:16:53,233
Ele está morto!

240
00:16:55,169 --> 00:16:57,712
Talvez seja o fantasma dele.
Talvez esteja nos assombrando.

241
00:16:57,713 --> 00:16:59,464
- Não é fantasma.
- Como sabe?

242
00:16:59,465 --> 00:17:01,215
- Eu sei!
- Então o que estava na água?

243
00:17:01,216 --> 00:17:02,383
Não sei!

244
00:17:02,384 --> 00:17:04,677
Só sei que Will está vivo.

245
00:17:04,678 --> 00:17:06,220
Will está vivo!

246
00:17:06,221 --> 00:17:07,639
Ele está em algum lugar por aí.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

247
00:17:07,640 --> 00:17:09,666
Só temos de encontrá-lo.

248
00:17:15,356 --> 00:17:17,482
Isso não vai funcionar.

249
00:17:17,483 --> 00:17:19,760
A On precisa de um rádio mais potente.

250
00:17:20,110 --> 00:17:22,528
A estação de radioamador do Sr. Clarke.

251
00:17:22,529 --> 00:17:23,655
O Heathkit está na escola.

252
00:17:23,656 --> 00:17:27,992
Não tem como levarmos a esquisitona lá
sem ninguém notar.

253
00:17:27,993 --> 00:17:31,271
Olhem pra ela.

254
00:18:17,042 --> 00:18:19,486
- Ela parece...
- Bonita.

255
00:18:21,213 --> 00:18:22,588
Muito.

256
00:18:22,589 --> 00:18:24,282
Você está muito bonita.

257
00:18:40,149 --> 00:18:41,800
Muito.

258

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:18:43,152 --> 00:18:44,761
Bonita.

259
00:19:33,911 --> 00:19:37,272
- Vocês estão me ouvindo?
- Em alto e bom som, Shepard.

260
00:19:37,790 --> 00:19:40,066
Boa sorte lá dentro, filho.

261
00:20:40,102 --> 00:20:43,813
"A corrente marrom saía
do coração da escuridão,

262
00:20:43,814 --> 00:20:45,898
nos levando em direção ao mar

263
00:20:45,899 --> 00:20:49,052
com velocidade duas vezes maior
que nosso progresso na subida.

264
00:20:49,570 --> 00:20:52,806
E a vida de Kurtz
também estava indo depressa..."

265
00:20:53,031 --> 00:20:55,032
Nancy Wheeler?

266
00:20:55,033 --> 00:20:57,310
Venha comigo, por favor?

267
00:21:02,666 --> 00:21:05,418
A briga que teve com a Barbara?

268
00:21:05,419 --> 00:21:07,445
Sobre o que foi exatamente?

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

269
00:21:08,922 --> 00:21:11,658
Não foi bem uma briga.

270
00:21:12,176 --> 00:21:14,302
Barb queria ir embora.

271
00:21:14,303 --> 00:21:16,830
Eu não, então eu...

272
00:21:18,223 --> 00:21:20,458
Eu disse pra ela ir para casa.

273
00:21:21,059 --> 00:21:22,669
E depois?

274
00:21:23,395 --> 00:21:27,148
Depois eu subi para colocar roupas secas.

275
00:21:27,149 --> 00:21:30,109
No dia seguinte, você voltou e...

276
00:21:30,110 --> 00:21:31,928
viu um urso, é isso?

277
00:21:32,821 --> 00:21:36,324
Não sei o que era, mas...

278
00:21:36,325 --> 00:21:37,934
Acho...

279
00:21:38,660 --> 00:21:41,704
Acho que talvez tenha pegado a Barb.

280
00:21:41,705 --> 00:21:44,081
- Precisam verificar atrás da casa...

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

- Verificamos.

281
00:21:44,082 --> 00:21:45,499
Não há nada lá.

282
00:21:45,500 --> 00:21:48,294
- Nenhum sinal de urso.
- E nenhum carro.

283
00:21:48,295 --> 00:21:49,503
- O quê?
- Olhe.

284
00:21:49,504 --> 00:21:51,839
Achamos que a Barbara voltou ontem à noite

285
00:21:51,840 --> 00:21:54,050
e foi embora, foi para algum outro lugar.

286
00:21:54,051 --> 00:21:56,302
Ela já falou em fugir de casa?

287
00:21:56,303 --> 00:21:58,163
Talvez em sair da cidade?

288
00:21:59,056 --> 00:22:01,349
Não, Barb nunca faria isso.

289
00:22:01,350 --> 00:22:04,810
Ela não estava chateada
por você passar tempo com esse rapaz?

290
00:22:04,811 --> 00:22:07,104
Steve Harrington?

291
00:22:07,105 --> 00:22:08,814

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

O quê? Não!

292
00:22:08,815 --> 00:22:12,068
Talvez ficou com ciúme
porque viu você ir para o quarto do Steve?

293
00:22:12,069 --> 00:22:13,236
Não foi assim.

294
00:22:13,237 --> 00:22:14,445
Assim como?

295
00:22:14,446 --> 00:22:17,406
Steve e eu, nós somos só amigos.

296
00:22:17,407 --> 00:22:19,242
Nós só conversamos.

297
00:22:19,243 --> 00:22:23,688
Isso foi antes
ou depois de trocarem de roupa?

298
00:22:27,709 --> 00:22:30,336
Gary, me fale dos patrulheiros
que trouxeram o Will.

299
00:22:30,337 --> 00:22:32,630
Eram uns seis.

300
00:22:32,631 --> 00:22:33,965
Todos da polícia estadual?

301
00:22:33,966 --> 00:22:35,049
Sim, senhor.

302
00:22:35,050 --> 00:22:38,177

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Nunca vi tantos patrulheiros
acompanharem um corpo antes.

303
00:22:38,178 --> 00:22:41,055
Eles disseram que fariam a autópsia?

304
00:22:41,056 --> 00:22:43,057
Reivindicaram jurisdição.
Me puseram para fora.

305
00:22:43,058 --> 00:22:46,143
Foi meio exagerado,
levando em consideração...

306
00:22:46,144 --> 00:22:48,062
Levando o que em consideração?

307
00:22:48,063 --> 00:22:51,591
Considerando que era Will Byers
e não John F. Kennedy.

308
00:22:59,324 --> 00:23:01,909
- Obrigado por vir, Gary.
- Beleza.

309
00:23:01,910 --> 00:23:04,537
...avise as pessoas
que os patrulheiros estão trabalhando

310
00:23:04,538 --> 00:23:08,165
e que devem estar seguras,
pois achamos que foi um incidente isolado.

311
00:23:08,166 --> 00:23:10,918
Patrulheiro estadual David O'Bannon,
obrigado pela sua ajuda.

312

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:23:10,919 --> 00:23:12,737
- Obrigado, senhor.
- Obrigado.

313
00:23:33,650 --> 00:23:36,318
Certo, lembrem-se, se alguém nos vir,
façam cara triste.

314
00:23:36,319 --> 00:23:38,070
Atenção alunos,

315
00:23:38,071 --> 00:23:42,825
haverá uma reunião em honra
de Will Byers no ginásio.

316
00:23:42,826 --> 00:23:43,909
SALA DE AUDIOVISUAL

317
00:23:43,910 --> 00:23:45,995
- Não haverá aula no 4° período.
- Está trancada.

318
00:23:45,996 --> 00:23:48,247
- O quê?
- Acha que consegue abrir?

319
00:23:48,248 --> 00:23:50,041
Com seus poderes?

320
00:23:50,042 --> 00:23:51,943
Meninos?

321
00:23:52,711 --> 00:23:54,253
A reunião vai começar.

322
00:23:54,254 --> 00:23:57,089
Nós sabemos. Só estamos...

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

323
00:23:57,090 --> 00:23:58,966
Abalados.

324
00:23:58,967 --> 00:24:00,342
Sim, muito abalados.

325
00:24:00,343 --> 00:24:01,886
Precisamos de um tempo a sós.

326
00:24:01,887 --> 00:24:04,138
- Para chorar.
- Certo, ouçam...

327
00:24:04,139 --> 00:24:05,473
Eu entendo. De verdade.

328
00:24:05,474 --> 00:24:08,877
Sei como é difícil,
mas vamos comparecer pelo Will?

329
00:24:08,977 --> 00:24:10,378
E depois...

330
00:24:12,522 --> 00:24:15,066
o Heathkit é todo seu pelo resto do dia.

331
00:24:15,067 --> 00:24:16,968
O que acham?

332
00:24:17,152 --> 00:24:19,471
Acho que não nos conhecemos.
Como se chama?

333
00:24:21,114 --> 00:24:22,907
- Onze...

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

- Eleanor! Ela é minha...

334
00:24:22,908 --> 00:24:24,075
- Prima.
- Prima em segundo grau.

335
00:24:24,076 --> 00:24:26,368
Ela veio para o enterro do Will.

336
00:24:26,369 --> 00:24:28,704
Bem-vinda à Escola Hawkins, Eleanor.

337
00:24:28,705 --> 00:24:30,998
Pena que esteja aqui
sob essas circunstâncias.

338
00:24:30,999 --> 00:24:32,399
Obrigada.

339
00:24:32,793 --> 00:24:34,944
De onde você é exatamente?

340
00:24:35,837 --> 00:24:37,088
Lugar ruim...

341
00:24:37,089 --> 00:24:38,881
- Suécia!
- Tenho muita família na Suécia.

342
00:24:38,882 --> 00:24:40,382
- Ela odeia lá.
- Frio!

343
00:24:40,383 --> 00:24:43,369
Abaixo de zero.

344

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:24:44,429 --> 00:24:45,914
- Vamos?
- Sim!

345
00:24:46,848 --> 00:24:48,390
Em momentos assim...

346
00:24:48,391 --> 00:24:52,629
é importante
que nos unamos como comunidade...

347
00:24:57,609 --> 00:24:59,427
Abortar.

348
00:25:01,238 --> 00:25:04,015
Nos unamos para sarar,

349
00:25:04,825 --> 00:25:06,643
nos unamos para lamentar...

350
00:25:07,744 --> 00:25:10,371
- Você mentiu pra polícia!
- Não menti!

351
00:25:10,372 --> 00:25:12,706
Quão ingênua você acha que sou?

352
00:25:12,707 --> 00:25:14,917
Você e Steve estavam só conversando?

353
00:25:14,918 --> 00:25:16,252
Nós dormimos juntos!

354
00:25:16,253 --> 00:25:18,587
É isso que quer saber? Não importa!

355

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:25:18,588 --> 00:25:22,007
- Importa, sim!
- Não! É tudo besteira!

356
00:25:22,008 --> 00:25:24,301
Não tem nada a ver com a Barb.
Ela está desaparecida,

357
00:25:24,302 --> 00:25:28,264
e algo terrível aconteceu com ela. Eu sei!

358
00:25:28,265 --> 00:25:30,391
E ninguém está me ouvindo!

359
00:25:30,392 --> 00:25:32,017
Querida, eu estou ouvindo.

360
00:25:32,018 --> 00:25:34,812
- Estou te ouvindo...
- Não! Não está!

361
00:25:34,813 --> 00:25:36,897
Nancy!

362
00:25:36,898 --> 00:25:39,008
Me deixe em paz!

363
00:27:14,746 --> 00:27:16,648
Tente de novo.

364
00:27:17,082 --> 00:27:19,359
Shepard, responda.
Confirme que está ouvindo.

365
00:27:20,627 --> 00:27:24,030
Shepard, responda.
Confirme que está ouvindo.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

366
00:27:25,507 --> 00:27:28,451
Aqui é Shepard. Confirmando, câmbio.

367
00:27:28,843 --> 00:27:29,927
Shepard.

368
00:27:29,928 --> 00:27:31,011
Onde você está?

369
00:27:31,012 --> 00:27:34,515
Pode descrever para nós o que vê? Câmbio.

370
00:27:34,516 --> 00:27:36,976
Não consigo determinar minha localização.

371
00:27:36,977 --> 00:27:39,087
Está difícil de enxergar.

372
00:27:42,440 --> 00:27:44,884
Shepard? Está na escuta?

373
00:27:46,486 --> 00:27:49,138
Shepard? Pode me ouvir?

374
00:27:49,823 --> 00:27:51,849
Há alguma coisa aqui!

375
00:27:53,743 --> 00:27:55,411
Puxem-no.

376
00:27:55,412 --> 00:27:58,539
- Puxem-no de volta!
- Tragam-no para cá.

377

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:27:58,540 --> 00:27:59,999
Vamos! Mais rápido!

378
00:28:00,000 --> 00:28:01,583
Há alguma coisa aqui!

379
00:28:01,584 --> 00:28:03,711
Me tirem daqui!

380
00:28:03,712 --> 00:28:06,322
Me tirem daqui!

381
00:28:26,568 --> 00:28:29,570
- Shepard, responda. Câmbio.
- Perdemos a comunicação, senhor.

382
00:28:29,571 --> 00:28:31,556
Shepard, responda! Câmbio.

383
00:29:01,561 --> 00:29:04,922
A morte de Will Byers é
uma tragédia inimaginável.

384
00:29:05,357 --> 00:29:10,152
Will era um aluno excepcional
e um amigo maravilhoso de todos nós.

385
00:29:10,153 --> 00:29:16,059
É impossível expressar o vácuo
que sua perda deixará na comunidade.

386
00:29:16,701 --> 00:29:19,119
Gostaria de apresentar a vocês,
Sandy Sloane.

387
00:29:19,120 --> 00:29:22,190
Ela é a terapeuta de luto

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

de uma igreja em Jonesboro.

388
00:29:23,124 --> 00:29:24,583
Mas antes que ela venha aqui,

389
00:29:24,584 --> 00:29:28,613
só quero que aqueles que estiverem tendo
dificuldade em lidar com essa perda...

390
00:29:28,838 --> 00:29:30,422
Veja esses fingidos.

391
00:29:30,423 --> 00:29:32,925
Eles provavelmente nem sabiam
o nome dele antes de hoje.

392
00:29:32,926 --> 00:29:34,635
O quê?

393
00:29:34,636 --> 00:29:37,830
Quem se interessa por isso? É tão idiota.

394
00:29:39,974 --> 00:29:42,226
Ele foi um ótimo aluno.

395
00:29:42,227 --> 00:29:46,605
Ele vai deixar um vácuo na comunidade.

396
00:29:46,606 --> 00:29:48,591
Aparvalhado.

397
00:30:06,543 --> 00:30:08,194
Troy!

398
00:30:08,336 --> 00:30:09,946
Ei, Troy!

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

399
00:30:11,172 --> 00:30:13,090
Acha que isso é engraçado?

400
00:30:13,091 --> 00:30:14,591
O que você disse, Wheeler?

401
00:30:14,592 --> 00:30:17,219
Vi vocês rindo lá.

402
00:30:17,220 --> 00:30:19,430
E acho que isso é errado.

403
00:30:19,431 --> 00:30:21,557
Não ouviu a terapeuta, Wheeler?

404
00:30:21,558 --> 00:30:23,584
O luto se manifesta de formas estranhas.

405
00:30:23,893 --> 00:30:27,354
Depois,
que motivo eu tenho pra ficar triste?

406
00:30:27,355 --> 00:30:29,398
Will está na terra das fadas, certo?

407
00:30:29,399 --> 00:30:32,443
Voando por aí com as outras fadinhas.

408
00:30:32,444 --> 00:30:34,428
Feliz e gay!

409
00:30:47,834 --> 00:30:49,944
Você está morto, Wheeler!

410

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:30:50,253 --> 00:30:51,737
Morto!

411
00:31:01,514 --> 00:31:04,542
Cara, Troy se mijou todo.

412
00:31:12,358 --> 00:31:14,302
Caramba!

413
00:31:18,865 --> 00:31:20,975
O que está acontecendo aí?

414
00:31:21,743 --> 00:31:24,228
Mike! Vamos!

415
00:31:31,878 --> 00:31:36,282
É feito de madeira de pinheiro
com um interior de crepe.

416
00:31:36,966 --> 00:31:40,469
Não sei o quanto pode gastar,

417
00:31:40,470 --> 00:31:44,540
mas aqui, temos de cobre e bronze.

418
00:31:50,855 --> 00:31:52,981
Pode me dar um segundo?

419
00:31:52,982 --> 00:31:54,383
Claro.

420
00:32:03,117 --> 00:32:06,771
Sua mãe... disse que estaria aqui.

421
00:32:08,915 --> 00:32:10,399
Eu só...

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

422
00:32:12,585 --> 00:32:14,946
Podemos conversar um pouco?

423
00:32:16,714 --> 00:32:19,883
Parece que poderia ser
uma distorção de perspectiva,

424
00:32:19,884 --> 00:32:22,328
mas eu não estava usando grande angular.

425
00:32:23,555 --> 00:32:24,638
Não sei.

426
00:32:24,639 --> 00:32:26,249
É estranho.

427
00:32:28,893 --> 00:32:31,963
E tem certeza
de que não viu mais ninguém por lá?

428
00:32:33,523 --> 00:32:36,384
Ela estava lá um segundo e então...

429
00:32:37,068 --> 00:32:38,694
sumiu.

430
00:32:38,695 --> 00:32:40,404
Achei que tinha ido embora.

431
00:32:40,405 --> 00:32:43,140
A polícia acha que ela fugiu de casa.

432
00:32:45,118 --> 00:32:46,827
Mas eles não conhecem a Barb.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

433
00:32:46,828 --> 00:32:49,814
E eu voltei à casa do Steve...

434
00:32:50,623 --> 00:32:53,250
e achei que...

435
00:32:53,251 --> 00:32:55,127
vi alguma coisa.

436
00:32:55,128 --> 00:32:56,821
Um...

437
00:32:57,964 --> 00:33:00,074
homem estranho ou...

438
00:33:01,050 --> 00:33:03,577
Não sei o que era.

439
00:33:07,891 --> 00:33:09,641
Sinto muito.

440
00:33:09,642 --> 00:33:13,963
Eu não devia ter vindo aqui hoje.

441
00:33:14,272 --> 00:33:15,564
Sinto muito mesmo.

442
00:33:15,565 --> 00:33:17,341
Como ele era?

443
00:33:19,611 --> 00:33:20,736
O quê?

444
00:33:20,737 --> 00:33:23,389
O homem que viu no bosque.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

445
00:33:23,781 --> 00:33:25,433
Como ele era?

446
00:33:26,034 --> 00:33:29,437
Não sei.

447
00:33:31,539 --> 00:33:33,957
Era quase como se ele...

448
00:33:33,958 --> 00:33:37,278
- ele não tivesse...
- Não tivesse rosto?

449
00:33:38,880 --> 00:33:41,282
Como sabia disso?

450
00:33:55,313 --> 00:33:57,048
Qual é!

451
00:33:58,483 --> 00:34:00,150
Mais uma, por favor.

452
00:34:00,151 --> 00:34:02,511
E mais uma pro meu amigo aqui.

453
00:34:03,321 --> 00:34:05,238
Obrigado, cara. Eu agradeço.

454
00:34:05,239 --> 00:34:07,908
É, isso mesmo. Estou comemorando.

455
00:34:07,909 --> 00:34:11,187
Minha filha venceu
a competição de soletrar hoje.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

456
00:34:12,121 --> 00:34:13,205
É mesmo?

457
00:34:13,206 --> 00:34:15,107
Pois é.

458
00:34:16,542 --> 00:34:18,486
"Odontalgia."

459
00:34:19,045 --> 00:34:20,128
Foi a palavra.

460
00:34:20,129 --> 00:34:22,047
Sabe o que significa?

461
00:34:22,048 --> 00:34:24,909
É um nome sofisticado pra dor de dente.

462
00:34:26,928 --> 00:34:30,555
Ela é esperta. Muito esperta.
Não sei a quem puxou.

463
00:34:30,556 --> 00:34:33,250
Estou tentando descobrir isso há anos.

464
00:34:34,143 --> 00:34:36,045
Como a sua filha se chama?

465
00:34:39,524 --> 00:34:40,607
O quê?

466
00:34:40,608 --> 00:34:43,552
Sua filha? Qual é o nome dela?

467
00:34:44,821 --> 00:34:46,305

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Sarah.

468
00:34:47,281 --> 00:34:48,808
Seu nome é Sarah.

469
00:34:50,910 --> 00:34:52,311
À Sarah.

470
00:35:02,213 --> 00:35:04,172
Estou reconhecendo você.

471
00:35:04,173 --> 00:35:05,825
É famoso ou algo parecido?

472
00:35:06,342 --> 00:35:10,204
Deve ter me visto na TV.
Achei o garoto Byers.

473
00:35:12,265 --> 00:35:14,057
Você estava no caso?

474
00:35:14,058 --> 00:35:15,809
Eu o vi durante a patrulha, sabe?

475
00:35:15,810 --> 00:35:17,336
Pura sorte.

476
00:35:18,521 --> 00:35:20,897
Então, a pedreira...

477
00:35:20,898 --> 00:35:23,717
onde achou o menino é do governo?

478
00:35:29,532 --> 00:35:32,200
Que engraçado.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

479
00:35:32,201 --> 00:35:35,537
Porque eu sei que pertence
à empresa Sattler.

480
00:35:35,538 --> 00:35:39,458
Frank Sattler? Um cara bacana, ainda tem
algumas pedreiras em operação em Roane.

481
00:35:39,459 --> 00:35:41,235
- É mesmo?
- É.

482
00:35:41,711 --> 00:35:43,362
É verdade.

483
00:35:44,756 --> 00:35:46,636
Então, por que está mentindo pra mim?

484
00:35:49,427 --> 00:35:50,719
Qual é o seu problema?

485
00:35:50,720 --> 00:35:52,746
Não tenho um problema.

486
00:35:53,264 --> 00:35:55,291
Sou apenas um cidadão preocupado.

487
00:35:56,225 --> 00:35:58,977
Cuide da própria vida.

488
00:35:58,978 --> 00:36:00,353
O garoto está morto.

489
00:36:00,354 --> 00:36:01,922
Fim de história.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

490
00:36:04,358 --> 00:36:06,886
Obrigado por arruinar o jogo, babaca.

491
00:36:16,120 --> 00:36:18,163
Vamos tentar mais uma vez.

492
00:36:18,164 --> 00:36:20,248
Quem o mandou ir lá?

493
00:36:20,249 --> 00:36:22,401
O que estava fazendo lá?

494
00:36:23,086 --> 00:36:25,629
Não sei!

495
00:36:25,630 --> 00:36:29,925
Eles me disseram para avisar
e não deixar ninguém chegar perto.

496
00:36:29,926 --> 00:36:31,635
Chegar perto do quê?

497
00:36:31,636 --> 00:36:33,287
Do corpo.

498
00:36:34,555 --> 00:36:35,639
Para quem você trabalha?

499
00:36:35,640 --> 00:36:38,501
Para o NSA? Laboratório de Hawkins?

500
00:36:39,060 --> 00:36:40,586
Quem é ele?

501
00:36:41,104 --> 00:36:43,380

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

- Vai fazer com que nos matem.
- Quem é ele?

502
00:37:04,418 --> 00:37:07,488
Vamos!

503
00:37:09,215 --> 00:37:11,007
Fale comigo!

504
00:37:11,008 --> 00:37:13,702
Sei que você está aqui!

505
00:37:17,014 --> 00:37:18,582
Vamos.

506
00:37:22,645 --> 00:37:25,272
- E agora?
- Ela vai encontrá-lo.

507
00:37:25,273 --> 00:37:26,799
Certo, On?

508
00:37:38,202 --> 00:37:39,937
Onze?

509
00:37:41,622 --> 00:37:43,566
Está ouvindo?

510
00:37:45,960 --> 00:37:48,445
O homem da foto na sua frente...

511
00:37:51,883 --> 00:37:54,201
Preciso que você o encontre.

512
00:37:59,056 --> 00:38:00,499
E o machuque?

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

513
00:38:01,642 --> 00:38:04,628
Não, não quero que você o machuque.

514
00:38:05,813 --> 00:38:08,257
Quero que você o ouça.

515
00:38:11,611 --> 00:38:13,637
- Ouça?
- Sim.

516
00:38:14,238 --> 00:38:19,143
Quero que ouça o que ele diz
e repita para mim.

517
00:38:20,077 --> 00:38:23,413
Como fazíamos com as canções de ninar.

518
00:38:23,414 --> 00:38:25,566
Você lembra?

519
00:38:27,710 --> 00:38:30,613
Acha que pode fazer isso para mim?

520
00:38:32,340 --> 00:38:33,949
Ótimo.

521
00:38:51,400 --> 00:38:52,885
Comece.

522
00:38:53,402 --> 00:38:54,803
Amuleto.

523
00:38:55,321 --> 00:38:56,722
Frígida.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

524
00:38:57,156 --> 00:38:58,682
Evoluir.

525
00:38:59,408 --> 00:39:00,851
Avião.

526
00:39:01,452 --> 00:39:03,103
Onze?

527
00:39:03,829 --> 00:39:05,856
Repita as palavras.

528
00:39:10,503 --> 00:39:12,337
Damasco.

529
00:39:12,338 --> 00:39:14,464
Península.

530
00:39:14,465 --> 00:39:16,299
Jogo.

531
00:39:16,300 --> 00:39:18,160
Encantamento.

532
00:39:18,678 --> 00:39:20,245
Camundongo.

533
00:39:21,013 --> 00:39:22,581
Balão.

534
00:39:22,890 --> 00:39:24,099
Ela está conseguindo.

535
00:39:24,100 --> 00:39:25,892
- Está encontrando ele!

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

- Que doido.

536
00:39:25,893 --> 00:39:28,170
Calma. Ela só fechou os olhos.

537
00:39:28,980 --> 00:39:30,589
Caramba...

538
00:39:38,990 --> 00:39:40,641
O que é isso?

539
00:39:58,676 --> 00:40:00,093
Mãe?

540
00:40:00,094 --> 00:40:01,578
Will?

541
00:40:01,846 --> 00:40:03,246
Mãe?

542
00:40:03,764 --> 00:40:05,457
Não acredito!

543
00:40:05,725 --> 00:40:07,017
- Mãe...
- Will!

544
00:40:07,018 --> 00:40:08,460
Por favor...

545
00:40:08,894 --> 00:40:10,437
Will!

546
00:40:10,438 --> 00:40:11,922
Will!

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

547
00:40:17,445 --> 00:40:18,570
- Mãe...
- Will!

548
00:40:18,571 --> 00:40:21,072
Estou aqui!

549
00:40:21,073 --> 00:40:22,365
- Meu Deus...
- Mãe!

550
00:40:22,366 --> 00:40:24,409
- Will!
- Will, somos nós. Você está aí?

551
00:40:24,410 --> 00:40:25,869
Pode nos ouvir? Estamos aqui!

552
00:40:25,870 --> 00:40:27,954
Olá? Mãe?

553
00:40:27,955 --> 00:40:29,080
Por que ele não nos ouve?

554
00:40:29,081 --> 00:40:30,691
Não sei!

555
00:40:32,084 --> 00:40:33,251
Querido...

556
00:40:33,252 --> 00:40:36,129
- Mãe?
- Meu Deus. Will!

557
00:40:36,130 --> 00:40:37,531
Mãe!

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

558
00:40:37,757 --> 00:40:39,257
Graças a Deus.

559
00:40:39,258 --> 00:40:41,134
Querido...

560
00:40:41,135 --> 00:40:42,536
Will...

561
00:40:43,095 --> 00:40:44,471
Mãe...

562
00:40:44,472 --> 00:40:45,889
Mãe, ele está vindo!

563
00:40:45,890 --> 00:40:48,183
Me diga onde você está?
Como chego até você?

564
00:40:48,184 --> 00:40:50,769
É como em casa, mas é tão escuro...

565
00:40:50,770 --> 00:40:54,731
Tão escuro e vazio. E frio!

566
00:40:54,732 --> 00:40:56,024
Mãe!

567
00:40:56,025 --> 00:40:59,402
Escute! Juro que vou chegar até você.

568
00:40:59,403 --> 00:41:01,321
Mas agora, preciso que se esconda.

569

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:41:01,322 --> 00:41:02,781
Mãe, por favor!

570
00:41:02,782 --> 00:41:05,450
Não, ouça!

571
00:41:05,451 --> 00:41:08,495
Eu vou encontrá-lo,
mas você tem de fugir agora!

572
00:41:08,496 --> 00:41:09,579
Fuja!

573
00:41:09,580 --> 00:41:11,231
Fuja!

574
00:41:36,774 --> 00:41:38,383
Oi, você está bem?

575
00:41:40,027 --> 00:41:41,512
Pode se mexer?

576
00:41:44,281 --> 00:41:45,933
Ajude-a a se levantar.

577
00:42:20,484 --> 00:42:22,094
Por aqui!

578
00:42:28,242 --> 00:42:29,742
E você está...

579
00:42:29,743 --> 00:42:32,479
Deixando mais claro. Maior.

580
00:42:36,167 --> 00:42:38,501
Sua mãe disse mais alguma coisa?

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

581
00:42:38,502 --> 00:42:42,630
Tipo, para onde pode ter ido ou...

582
00:42:42,631 --> 00:42:45,450
Não, só que saiu da parede.

583
00:42:53,225 --> 00:42:54,835
Quanto tempo isso demora?

584
00:42:55,394 --> 00:42:57,004
Não muito.

585
00:42:59,023 --> 00:43:01,566
Você...

586
00:43:01,567 --> 00:43:03,443
faz isso há um tempo?

587
00:43:03,444 --> 00:43:05,153
O quê?

588
00:43:05,154 --> 00:43:06,805
Fotografia?

589
00:43:10,034 --> 00:43:14,605
Acho que prefiro
observar as pessoas do que...

590
00:43:15,122 --> 00:43:16,414
Falar com elas.

591
00:43:16,415 --> 00:43:18,817
Eu sei. É estranho.

592

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:43:19,585 --> 00:43:21,753
Não, é.

593
00:43:21,754 --> 00:43:23,655
É só que, às vezes...

594
00:43:24,256 --> 00:43:27,367
as pessoas não dizem o que estão pensando.

595
00:43:27,885 --> 00:43:30,203
Mas se você capta o momento certo...

596
00:43:30,721 --> 00:43:32,138
isso diz mais.

597
00:43:32,139 --> 00:43:33,916
O que eu estava dizendo?

598
00:43:34,433 --> 00:43:36,226
O quê?

599
00:43:36,227 --> 00:43:37,920
Quando tirou minha foto.

600
00:43:39,271 --> 00:43:41,256
Eu não devia ter tirado aquela.

601
00:43:44,151 --> 00:43:46,094
Sinto muito.

602
00:43:47,613 --> 00:43:49,155
É só...

603
00:43:49,156 --> 00:43:51,099
É isso.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

604
00:43:52,117 --> 00:43:54,144
Foi o que eu vi.

605
00:43:56,622 --> 00:43:58,289
Minha mãe...

606
00:43:58,290 --> 00:44:00,333
Eu achei que ela estava louca,

607
00:44:00,334 --> 00:44:05,004
porque ela disse que não era
o corpo do Will, que ele está vivo.

608
00:44:05,005 --> 00:44:08,075
- E se ele está vivo...
- Então Barbara...

609
00:44:26,735 --> 00:44:28,820
- Oi, Patty!
- Precisa de algo, delegado?

610
00:44:28,821 --> 00:44:31,406
Eu esqueci meu chapéu.

611
00:44:31,407 --> 00:44:33,517
Vou ser rapidinho.

612
00:44:37,413 --> 00:44:41,374
Adoro esse livro.
É um vira-latas terrível.

613
00:44:41,375 --> 00:44:42,458
Não pode vir aqui.

614
00:44:42,459 --> 00:44:44,168
Acabei de falar com O'Bannon.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

615
00:44:44,169 --> 00:44:46,212
Ele disse que precisa de você.

616
00:44:46,213 --> 00:44:48,381
- Alguma emergência...
- De que está falando?

617
00:44:48,382 --> 00:44:49,590
Não trabalho com O'Bannon.

618
00:44:49,591 --> 00:44:51,785
Eu falei O'Bannon? Quis dizer...

619
00:47:17,739 --> 00:47:19,282
Querida...

620
00:47:19,283 --> 00:47:21,017
Nossa, o que aconteceu?

621
00:47:23,162 --> 00:47:24,729
Lonnie.

622
00:47:32,337 --> 00:47:34,422
LABORATÓRIO NACIONAL DE HAWKINS
DEPARTAMENTO DE ENERGIA DOS EUA

623
00:47:34,423 --> 00:47:36,283
ÁREA RESTRITA
NÃO ENTRE

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION